

ECOS
VOCABULARIO COMPLETO 7/2019
 Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 7/2019



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

alcanzar	erreichen
animarse	(hier) Mut fassen
¡Anímense!	Nur Mut!
ascender	hinaufsteigen
el explorador	Entdecker
el naturalista	Naturforscher
el sonido	(hier) Laut
entonar	(hier) aussprechen
gozar de	sich erfreuen an
impronunciable	unaussprechbar
la cima	Gipfel
la columna vertebral	(hier fig.) Wirbelsäule
la cumbre	Gipfel
la grieta	(hier) Spalte
la higuera	Feigenbaum
las artes escénicas	darstellende Künste

LA FOTO DEL MES – BOLIVIA: CARNAVAL DE ORURO, págs. 6-7

el conjunto	Gruppe; Ensemble
el socavón	Stollen; Tunnel
emblemático/a	(hier) bedeutsam
hallarse	sich befinden
la careta	Maske

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

* León, Ponferrada – La Noche Templaria

el Arca de la Alianza	Bundeslade
el Santo Grial	der Heilige Gral
el tesoro	Schatz
el torneo medieval	Mittelalterturnier
el volumen	(hier) Buch, Band
los fuegos artificiales	Feuerwerk
templario/a	Templer-, Tempelritter-

* Palencia – San Pedro Cultural

colgar de	hängen an/von
la rotación de la Tierra	Drehung der Erde
palentino/a	von/aus Palencia
reformular	(hier) renovieren

* Huelva – Viva la Paloma Blanca

la coronación canónica	kanonische Krönung
salir dos veces en procesión	zweimal bei Prozessionen getragen werden
saltar la reja	über den Zaun klettern

*** Madrid – Adiós a los pisos turísticos**

con fines turísticos	zu touristischen Zwecken
ser desplazado/a	verdrängt werden

*** Almería – Nuevo Museo del Realismo**

aportar	beitragen
capitanear	(fig.) anführen
con mayúscula	(fig.) großgeschrieben
está previsto	es ist vorgesehen
la sede	(fig.) Sitz
rehabilitar	(hier) renovieren, herrichten

*** Madrid – María Neira lucha por un aire limpio**

el despacho	Kanzlei
los determinantes sociales de la salud	soziale Faktoren für Gesundheit

SOL Y SOMBRA – DISCURSOS, pág. 11

abocado/a a	(hier) veranlasst zu
el ácrata	Anarchist/in
el adagio	(hier) Spruch
el autobombo	(ugs.) Eigenlob
el hatajo	(ugs.) Haufen
estribar en	beruhen auf
histriónico/a	theatralisch
impúdico/a	schamlos
la horterada	Geschmacklosigkeit
patético/a	(hier) unsäglich
rematadamente	ausgesprochen
repatear	ärgern, nerven
sembrado/a de	durchsetzt von

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

* Bolivia – Las cholitas escaladoras

el bombín	runder Hut, Melone
la pollera	(SAm) Rock
la porteadora	Trägerin

* Sudamérica – Amazon es la Amazonía

adjudicar	zuerkennen
caudaloso/a	wasserreich; (hier) umfangreich
el pleito legal	Rechtsstreit
la nube	(hier) Cloud
los incentivos económicos	wirtschaftliche Anreize
no andar muy equivocado/a	nicht ganz falsch liegen

* México – La mejor chef del mundo

de vuelta	(hier) zurück
dispuesto/a a	bereit zu
el mole	Mole (mex. Gericht)
el tuit	Tweet
elogiar	loben
la taquería	Taco-Lokal
la vida laboral	Arbeitsleben
las carnitas de pato	konfierte Ente
llegar lejos	es weit bringen
saltar a la fama	berühmt werden

* América Latina – Dos ciudades coloniales: Cuenca (Ecuador) y Santiago de Cuba

el apelativo	Beiname
el dulce de higo	Süßspeise mit Feigen
el jigote	Gericht auf Kalbshackfleischbasis
el mototaxi	Motorradtaxi

el picadillo a la criolla	Hackfleischsoße mit Oliven u. anderen Zutaten
el ron añejo	abgelagerter Rum
el seguidor	(hier) Follower
el son	Son, kuban. Rhythmus
el/la competidor/a	Wettbewerber/in
la colada morada	Süßspeise aus schwarzem Mehl und Beeren
la fanesca	Fischeintopf
la trova	Trova, kuban. Rhythmus
las guaguas de pan	süße Teigfigürchen
navegar	mit dem Schiff fahren
ostentar	(hier) innehaben
plácido/a	angenehm

ESCENAS DE ULTRAMAR – EVO MORALES: ¿UNA NUEVA REELECCIÓN?, pág. 15

afín a	(hier) nahestehend
aprestarse a	sich vorbereiten auf
contra viento y marea	(fig.) gegen alle Widerstände
el afán	Eifer, Streben
el animal político	Vollblutpolitiker
el cargo	(hier) Amt
el revés	Rückschlag
el rumbo	Kurs, Richtung
el vocal	(hier) Beisitzer
la contienda	Auseinandersetzung
la entidad	Körperschaft
llevarse por delante	(hier, ugs.) aus dem Weg räumen
oficialista	regierungsnah
renunciar a	(hier) zurücktreten

EN PORTADA – ECUADOR: LA AVENIDA DE LOS VOLCANES QUE ENAMORÓ A HUMBOLDT, págs. 16-25

acuñar	prägen
atenuar	mildern, abschwächen
aterrar	in Schrecken versetzen, erschrecken
de proporciones	(hier) gewaltig, gigantisch
diminuto/a	winzig
el arrobamiento	Verzückung
el celular	(LA) Handy, Mobiltelefon
el cono	Kegel
el entendimiento	(hier) Verstand
el espécimen	Exemplar
el extravío	Abkommen vom Weg
el gabinete	Kabinett
el impedimento	Hindernis
el oso de anteojos	Brillenbär
el páramo	Ödland
el recuento	(hier) Nacherzählung
el rigor	(hier) Härte
el ultraligero	Ultraleichtflugzeug
entretejer	verflechten
equinoccial	Äquator-
esquivo/a	scheu, (hier fig.) ungesellig
infalible	unfehlbar
la accesibilidad	Zugänglichkeit
la antípoda	Gegenseite
la asfixia	(hier) Erstickungsanfall
la epifanía	(hier) Offenbarung
la estadía	Aufenthalt
la ladera	Abhang
la lámina	(hier) Lamelle, kleines Stück
la nitidez	Klarheit; Schärfe
la testarudez	Sturheit
la visibilidad	Sicht(verhältnisse)
las encías	Zahnfleisch
las ínfulas	Allüren
llevar a cuestras	(hier) hinter sich haben

nublado/a	(hier) getrübt
nutrido/a	(hier) reich an Zahl
plasmar	gestalten, (hier) formulieren
recopilar	sammeln, zusammenstellen
recortado/a	(fig.) abgezeichnet
refutar	widerlegen
sortear	umgehen, vermeiden

LENGUA – FERROCARRIL, JIRAFÁ, CHORIZO, HOLA: PALABRAS Y SONIDOS IMPRONUNCIABLES, págs. 26-28

adrede	absichtlich
ameno/a	abwechslungsreich
añadir	hinzufügen
aplicado/a	fleißig
aspirado/a	behaucht
desanimarse	den Mut verlieren
ejercer	ausüben
el adhesivo	Klebstoff; Aufkleber
el búho	Uhu
el cacahuete	Erdnuss
el choclo	Holzschuh; (SAm) Maiskolben
el consejo	Tipp, Ratschlag
el encadenado de palabras	Wortkette
el hurto	Diebstahl
el interlocutor	Gesprächspartner
el jamonero	Schinkenbock
el logro	Erfolg
el nativo	Muttersprachler
el reto	Herausforderung
el rugido	Brüllen
el tahúr	Falschspieler
el truco	Trick
el turno	(hier) an der Reihe sein
el zafarrancho	(hier ugs.) Zank
en voz alta	laut

encadenar	(hier) verbinden, aneinander reihen
ensayar	üben
entonar	betonen
impronunciable	unaussprechbar
intercalado/a	eingefügt
la grafía	Schreibweise
la jaula	Käfig
la moto	(ugs.) Motorrad
ni siquiera	nicht einmal
percibir	wahrnehmen
pese a	obwohl
proponerse algo	sich etwas vornehmen
rocamboloso/a	unglaublich, abenteuerlich
ronronear	schnurren
sonoro/a	stimmhaft
sonrojado/a	errötet
sucesivamente	nach und nach
suele ser	pflegt zu sein
sumo/a	höchste/r
surgir	entstehen
zurcir	stopfen

UN DÍA EN LA VIDA DE ... MERCEDES DE MATA – CÓMO PINTAR EL FLAMENCO, págs. 30-31

a tamaño natural	in Lebensgröße
abstraerse	(hier) vertieft sein
contemporáneo/a	modern; zeitgenössisch
costumbrista	milieutypisch
de temporada	der Saison
debido a	aufgrund
dignificar	Würde verleihen
el boceto	Skizze
encargar	jdn. beauftragen mit
enmarcar	einrahmen
la formación	Ausbildung
las artes plásticas	Bildende Künste

los palos del flamenco	unterschiedliche Spielarten des Flamenco
plasmar	gestalten; (hier) darstellen
surgir	aufkommen; entstehen

IDIOMA

* Vocabulario del mes – El Día del Orgullo, pág. 32

admitir	zulassen, akzeptieren
el abanico	Fächer
el ala	Flügel
el origen	Ursprung
la bandera arcoíris	Regenbogenfahne
la carroza	Prunkwagen, Umzugswagen
la cresta	(hier, Irokesen-)Kamm
la marcha	(hier) Parade; Umzug, Demo
la pancarta	(hier) Transparent, Spruchband
las pestañas	Wimpern
sumarse	sich anschließen

* Trabajamos en contexto – Marcha, marcha, y ejercicios, págs. 33-34

caer frito/a	(hier ugs.) völlig fertig umfallen
diga	sagen Sie
el instante	Moment
la condición sexual	sexuelle Orientierung
la perífrasis verbal	Verbalphrase
lleva siglos participando...	(ugs.) macht schon seit Jahrhunderten mit
lo veo y no lo creo	ich traue meinen Augen nicht
póntelas	(Imperativ) setz sie dir auf
que nos espere	er soll auf uns warten
que sí, que sí	(ugs.) ja, ist ja gut
salir del armario	(fig.) Coming-out haben
vivir	(hier) erleben

*** La frase del mes – Dormir a pierna suelta, pág. 35**

el lirón	Siebenschläfer
la locución adverbial	Umstandsbestimmung, adverbiale Bestimmung
tú estás fatal	(ugs., hier) du spinnst ja

*** Un momento en el tiempo, págs. 36-37**

antiguo/a	(hier) antiquiert
con lo que a mí me gusta	dabei gefällt er mir doch so
dejar de hacer algo	aufhören, etw. zu tun; etwas nicht mehr tun
desconsoladamente	(hier) zum Steinerweichen
el desfile	(hier) Umzug, Parade
el desplazamiento	Ortsveränderung; Standortwechsel
el rumbo	Richtung; Ziel
qué vergüenza	wie peinlich
tener adicción a	süchtig sein nach

*** La familia Pérez – La fiesta, y ejercicios, págs. 38-39**

abrirse	(ugs.) abhauen
berrear	(ugs.) schreien
borde	(hier) ungezogen
compatible	vereinbar
dormir a pierna suelta	schlafen wie in Abrahams Schoß; schlafen wie ein Murmeltier
dormir la mona	(ugs.) s-n Rausch ausschlafen
el portazo	Türenknallen
el vacilón	(ugs.) Witzbold
ese tonito me lo bajas	(ugs.) nicht in diesem Ton!
estar de marcha	(ugs.) ausgehen
estar en vilo	(ugs.) im Ungewissen sein
la excusa	Vorwand; Ausrede
la paga	(hier) Taschengeld
me piro ya	ich haue jetzt gleich ab
ni de coña	(ugs.) kommt nicht in die Tüte; von wegen
no de una vez	nicht alles auf einmal
no es de mi agrado	das gefällt mir nicht

poner la música	
a toda pastilla	(ugs.) die Musik voll aufdrehen
qué calladito te lo tenías	(ugs.) das hast du uns aber schön verschwiegen
qué careto	(ugs.) mach nicht so ein Gesicht
sin pegar ojo	(ugs.) ohne ein Auge zuzutun
ya he quedado	ich bin schon verabredet
¡yo flipo!	(ugs.) ich glaub's nicht!

*** La palabra del mes – Isótopo, pág. 40**

la gradualidad	Abstufung
la tabla periódica	Periodensystem

*** Traducción – Vielleicht no coincide siempre con quizá, pág. 40**

denotar	bedeuten; (hier) bezeichnen
el adverbio oracional	Satzadverb
el reproche	Vorwurf

*** Para perfeccionistas – El español como idioma en Alemania, pág. 42**

de toda índole	jeglicher Art
el manual	Handbuch
el rigor	(hier) Genauigkeit
equipararse	(hier) heranreichen
la cátedra	(hier, fig.) Forum, Bühne

*** Tarjetas, págs. 43-44**

congelado/a	gefroren
doblar	knicken; falten
el envase	Verpackung
el granizado de café	Kaffee mit zerstoßenem Eis
el vello corporal	Körperbehaarung
la camiseta de tirantes	Tanktop
la pensión de jubilación	Rente
lucir	(hier) tragen
sustantivar	substantivieren, zum Substantiv machen
triturar	zermahlen

MUNDO HISPANO – TABAQUISMO: ¿FUMAR O NO FUMAR?, págs. 46-49

acertado/a	zutreffend
afrontar gastos	Ausgaben bestreiten
aun cuando	selbst wenn; obwohl
cardiovascular	Herz- und Gefäß-
derivar	ableiten
el encendedor	Feuerzeug
el hábito	Gewohnheit
el impuesto al tabaco	Tabaksteuer
el monto	Gesamtbetrag
el PIB (Producto Interno Bruto)	Bruttoinlandsprodukt
el presupuesto	(hier) Haushalt
el rostro	Gesicht
el sostén de hogar	Hauptverdiener
enorgullecer	stolz machen
estrecho/a	eng
fruncir el ceño	die Stirn runzeln
la baja	(hier) Rückgang
la defunción	Tod
la discapacidad	Behinderung
la estimación	Schätzung
la inhalación	Einatmen
la mortalidad	(hier) Todesursache
la prevalencia	Vorherrschen
la razón	(hier) Verhältnis
la recaudación	Einnahme
la recaudación impositiva	Steuereinnahmen
la ruedecilla	(hier) Reibrad
la secuela	Folgeerscheinung
menos favorecido/a	benachteiligt
no transmisible	nicht übertragbar
ocasionalmente	gelegentlich
persistir	fortdauern
prematureo/a	vorzeitig

respiratorio/a	Atmungs-, Atem-
sanitario/a	Gesundheits-
sobrevenir	eintreten
sostener	erklären, behaupten

CUADERNOS DE VIAJE – EN PERÚ Y BOLIVIA, pág. 50

aliviador	erleichternd
desgarrador	herzzerreißend
el ají	(SAm) Chili
el ceviche	Gericht aus mit Zitronen u. Gewürzen mariniertem rohen Fisch
el choclo	(SAm) Mais
el mate de coca	Kokatee
el soroche	Höhenkrankheit
el teleférico	Seilbahn
frotar	reiben
imperdible	...die man nicht verpassen sollte
palpitar	(hier) lebendig sein

CULTURA – ¡VIVA EL TEATRO Y LA MÚSICA!, FESTIVALES CULTURALES EN ESPAÑA, págs. 52-56

a pie de playa	am Strand
completo/a	(hier) ausgebucht, voll
con mucha antelación	lange im Voraus
conveniente	(hier) angebracht; nützlich
darse cita	sich einfinden
de renombre	berühmt
el espectáculo	Schauspiel; Veranstaltung
el marco	(hier fig.) Rahmen
el montaje	(hier) Inszenierung
el reposo	Ruhe
el teatro	
contemporáneo	modernes Theater
estar dedicado/a a	sich widmen; gewidmet sein
grecorromano/a	griechisch-römisch

habilitar	(hier) einrichten
la cartuja	Kartause
la compañía itinerante	Wanderbühne
la grada	Zuschauertribüne
la propuesta	Vorschlag; (hier) Programm
las artes escénicas	darstellende Künste, Bühnenkunst
los piononos	mit Creme gefüllte Biskuitröllchen
milenario/a	tausendjährig
no dejar de + infinitivo	unbedingt + Verb
no se pierda	versäumen Sie nicht
reconocido/a	bekannt; anerkannt
sosegadamente	in aller Ruhe
un teatro cualquiera	irgendein Theater
volver a cobrar vida	wieder lebendig werden

NOTAS CULTURALES, págs. 58-59

bailable	zum Tanzen
célebre	berühmt
coincidiendo con	zeitgleich mit
conjunto/a	(hier) gemeinsam
de cabecera	(hier) Lieblings-
dejar huella	(hier fig.) Spuren hinterlassen
el auge	Aufschwung
el elenco	(hier) Besetzung
el narrador	Erzähler
el salto a la fama	(fig.) Durchbruch
el sonero	Son-Musiker, Vertreter des Son
estrenar	Premiere haben mit; erstmals vorführen
extinguido/a	erloschen; (hier) mittlerweile aufgelöst
iniciarse	beginnen
la ruptura	Bruch, (hier) Ende
la tabla salvadora	(hier fig.) Rettungsanker
redondear	(hier fig.) abrunden
rescatar	(hier) bewahren; aufzeichnen

ENTREVISTA – DARÍO GRANDINETTI, págs. 60-62

adepo a	Anhänger von
amplio	umfangreich
anticiparse	vorbereitet sein
aplacar	besänftigen
armarse	(hier, ugs.) was uns bevorsteht
aunarse a	sich verbinden mit
cívico-militar	bürgerlich-militärisch
cometer errores	Fehler machen, sich irren
desprestigiar	herabwürdigen
destacado	herausragend
distraerse	sich ablenken
el ciudadano	Bürger
el empeño	Streben
el funcionario	Beamter
el golpe de Estado	Militärputsch
el retorno	Rückkehr
el rol protagónico	Hauptrolle
el semblante	Gesichtsausdruck
el sobrino	Neffe
el sueldo	Lohn; Gehalt
el tanque	Panzer
el voto	(pol.) Stimme
en esos términos	in diesem Sinne
férreo	eisern
insertado en	eingefügt in
la adhesión	Unterstützung
la amenaza	Bedrohung
la dignificación	Würde; Wertschätzung
la herramienta	Werkzeug; (hier) Mittel
la hipocresía	Heuchelei
la implicación	Verwicklung
la indignación	Empörung
la responsabilidad	Verantwortung
la sonrisa	Lächeln
militar en	angehören

prolongarse	dauern, sich verlängern
propulsado por	angetrieben von
redefinir	neu bestimmen
respectivamente	jeweils
solemne	(hier) ernst

GASTRONOMÍA – EL TAPADO GARÍFUNA, SABOR DEL CARIBE GUATEMALTECO, págs. 64-65

cocer al vapor	dünsten
con delicadeza	(hier) vorsichtig
deshacer	(hier) zerstören, zerstückeln
el cilantro	Koriander
el guiso	(hier) Gericht
el langostino	Garnele
el manojo	(hier) Bund
el poblador	Siedler
el rape	Seeteufel
el/la ladino/a	(hier AmCent) Nachfahr von Europäern und Indigenen
garífuna	Volksgruppe stammend aus Indigenen und Nachfahren afrikan. Sklaven
habitar	bewohnen
la almeja	Venusmuschel
la bandeja	(hier) Schale
picar	(hier) hacken, kleinschneiden
rehogar	anbraten
remover	umrühren
salpimentar	salzen und pfeffern

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – M: MARADONA, TODO UN PAÍS, pág. 68

el halo	Heiligenschein; Aura
el roce	(hier) Umgang
el rulo	Locke
eludir	(hier) ausspielen
improbable	(hier) unglaublich
la hinchada	(ugs.) Fans

la minucia	(ugs.) Kleinigkeit, Bagatelle
macarrónico/a	(ugs.) sehr fehlerhaft
regar	(hier) füllen

LUGARES MÁGICOS – CUZCO, CAPITAL HISTÓRICA DEL PERÚ

a su juicio	ihrer Meinung nach
adyacente	angrenzend
ambos/ambas	beide
aplastar	zerquetschen
apreciar	schätzen; sehen
aproximadamente	ungefähr
arzobispal	erzbischöflich
asombroso/a	erstaunlich
atraer	anziehen
aventurero/a	abenteuerlustig
comprender	(hier) beinhalten
con antelación	im Voraus
contagiarse de	(fig.) angesteckt werden von
convivir	zusammenleben
cuzqueño/a	von / aus Cuzco
de media	im Durchschnitt
de primera	erstklassig
desplazar	(hier) verdrängen
desplazarse	(hier) weiterziehen
el adulto	Erwachsener
el alud	Lawine
el ángulo	Winkel; (hier) Ecke
el apogeo	(hier) Blütezeit
el bolsillo	(hier) Geldbeutel
el cerro	Hügel
el convento	Kloster
el cortejo	(hier) festlicher Umzug
el desgaste	Abnutzung
el diminutivo	Verkleinerungsform
el esfuerzo	Anstrengung
el esplendor	Pracht; Blütezeit

el habla	(hier) Sprechweise
el mochilero	Rucksacktourist, Backpacker
el poblador	Bewohner
el reposo	Ruhe
el santuario	Heiligtum
el solsticio de invierno	Wintersonnenwende
el soroche	Höhenkrankheit
el suelo	Boden
el Virreinato	Vizekönigreich
el virrey	Vizekönig
en cuerpo y alma	mit Leib und Seele
encajar	einpassen
escaso/a	wenig
esquivar	(hier) vermeiden
extenderse	sich ausbreiten
extremeño/a	von/aus Extremadura
fue ejecutado/a	wurde hingerichtet
fundar	gründen
hallar	finden
imprescindible	unerlässlich
invocar	anrufen
la barra	Stange
la casona	herrschaftliches Haus
la chicha	(per.) Maisbier
la chirimoya	Chirimoya
la cima	Gipfel
la decena	zehn Stück
la dulzura	(hier) Sanftheit
la extrañeza	Verwunderung
la fe	Glaube
la fortaleza	Festung
la Gobernación	Gouvernement
la grafía	Schreibweise
la lámina	Platte
la litera	(hier) Sänfte
la taquicardia	Herzrasen
la voz	(hier) Wort
labrar	earbeiten

lanzar	werfen
los soportales	Kolonnaden
los vestigios	Überreste
machacar	zermalmern
mutuamente	gegenseitig
notable	bemerkenswert
oficializarse	amtlich bestätigen
pagano/a	heidnisch
plurilingüístico	mehrsprachig
predominar	vorherrschen
proteger	schützen
real	(hier) wirklich, real
rectangular	rechteckig
referirse a	sich beziehen auf
refundar	neu gründen
reinar	herrschen
remoto/a	entlegen, fern
resignarse a	sich fügen in
resonar	nachklingen
resucitar	auferstehen; (hier) neu beleben
un fin de	unendlich viele